Zbierka súdnych rozhodnutí

UZNESENIE VŠEOBECNÉHO SÚDU (odvolacia komora)

z 11. decembra 2014 *

„Odvolanie — Verejná služba — Úradníci — Odvolanie podané v inom jazyku, než je jazyk, v ktorom bolo vyhotovené rozhodnutie Súdu pre verejnú službu, ktoré je predmetom odvolania — Zjavne neprípustné odvolanie“

Vo veci T-330/14 P,

ktorej predmetom je odvolanie proti rozsudku Súdu pre verejnú službu Európskej únie (prvá komora) z 21. januára 2014, Jelenkowska-Luca/Komisia (F-114/12, Zb. VS, EU:F:2014:3) a smerujúce k zrušeniu tohto rozsudku,

Ewelina Jelenkowska-Luca, úradníčka Európskej komisie, s bydliskom v Ríme (Taliansko), v zastúpení: D. de Abreu Caldas, J.-N. Louis a M. de Abreu Caldas, advokáti,

odvolateľka,

ďalší účastník konania

Európska komisia, v zastúpení: pôvodne K. Herrmann a V. Joris, neskôr K. Herrmann a J. Currall, splnomocnení zástupcovia,

žalovaná v prvostupňovom konaní,

VŠEOBECNÝ SÚD (odvolacia komora),

v zložení: predseda M. Jaeger, sudcovia M. Prek a G. Berardis (spravodajca),

tajomník: E. Coulon,

vydal toto

Uznesenie

1 Svojím odvolaním podaným na základe článku 9 prílohy I Štatútu Súdneho dvora Európskej únie odvolateľka, pani Ewelina Jelenkowska-Luca, navrhuje zrušenie rozsudku Súdu pre verejnú službu Európskej únie (prvá komora) z 21. januára 2014, Jelenkowska-Luca/Komisia (F-114/12, Zb. VS, ďalej len „napadnutý rozsudok“, EU:F:2014:3), ktorým tento súd zamietol jej žalobu, ktorou sa domáhala zrušenia rozhodnutia Európskej komisie z 11. júla 2012 o zamietnutí jej sťažnosti proti rozhodnutiu Úradu pre správu a vyplácanie individuálnych nárokov (PMO) z 25. augusta 2010, ktorým jej bol zamietnutý príspevok na expatriáciu stanovený v článku 4 ods. 1 prílohy VII Služobného poriadku úradníkov Európskej únie.

* Jazyk konania: poľština.

Skutkový stav, konanie a návrhy odvolateľky

2 Dňa 21. januára 2014 vydal Súd pre verejnú službu napadnutý rozsudok v poľštine, ktorá bola jazykom konania, ktorý si odvolateľka zvolila pri podaní žaloby o neplatnosť na Súde pre verejnú službu v súlade s článkom 35 ods. 2 Rokovacieho poriadku Všeobecného súdu, ktorý sa na Súd pre verejnú službu uplatňuje na základe článku 29 Rokovacieho poriadku Súdu pre verejnú službu. Tento rozsudok bol doručený odvolateľke 22. januára 2014.

3 Návrhom vyhotoveným vo francúzštine, ktorý bol do kancelárie Všeobecného súdu doručený 31. marca 2014, podala odvolateľka predmetné odvolanie.

4 Listom z 15. apríla 2014 informoval tajomník odvolateľku, že v súlade s článkom 7 ods. 5 prvým pododsekom Pokynov pre tajomníka Všeobecného súdu nie je možné odvolanie zapísať do registra, pretože nebolo vyhotovené v jazyku, ktorý je upravený v článku 136a rokovacieho poriadku, v tomto prípade v poľštine.

5 Listom z 2. mája 2014 jeden z právnych zástupcov odvolateľky požiadal predsedu Všeobecného súdu o preskúmanie rozhodnutia nezapísať odvolanie do registra a o povolenie jeho zápisu do registra ku dňu podania návrhu, teda k 31. marcu 2014. V tejto súvislosti uviedol, že pani Jelenkowska-Luca sa na jeho právnu kanceláriu obrátila len niekoľko dní pred uplynutím lehoty na podanie odvolania a všetky relevantné dokumenty vrátane napadnutého rozsudku mu dodala vo francúzštine, avšak neuviedla, že jazykom konania bola na prvom stupni poľština.

6 Vzhľadom na skutočnosť, že Všeobecný súd posúdil tento list ako obsahujúci žiadosť o odchýlenie sa od jazykového režimu podľa článku 35 ods. 2 písm. c) rokovacieho poriadku, rozhodol o zapísaní odvolania do registra a 18. júna 2014 predložil uvedený list Komisii, pričom ju už na základe vyššie uvedeného ustanovenia vyzval, aby k tejto žiadosti predložila pripomienky.

7 Dňa 1. júla 2014 predložila Komisia svoje pripomienky k žiadosti o odchýlenie sa od jazykového režimu. Vzniesla voči nej predovšetkým námietku, že táto žiadosť bola podaná oneskorene, pretože povolenie Všeobecného súdu použiť iný jazyk, než je jazyk konania určený v súlade s článkom 136a rokovacieho poriadku, by muselo byť udelené pred uplynutím lehoty na podanie odvolania, keďže ide o lehotu kogentnej povahy.

8 Dňa 18. augusta 2014 boli pripomienky Komisie doručené odvolateľke.

9 Odvolateľka navrhuje, aby Všeobecný súd:

— zrušil napadnutý rozsudok,

— zaviazal Komisiu na náhradu trov konania na obidvoch stupňoch.

Právny stav

10 V zmysle článku 145 rokovacieho poriadku platí, že ak je odvolanie úplne alebo čiastočne zjavne neprípustné, alebo zjavne nedôvodné, Všeobecný súd môže kedykoľvek na základe správy sudcu spravodajcu zamietnuť úplne alebo čiastočne odvolanie odôvodneným uznesením.

11 V prejednávanej veci považuje Všeobecný súd vec na základe písomností v spise za dostatočne objasnenú na to, aby na základe tohto článku rozhodol a nepokračoval v konaní.

12 V zmysle článku 9 prvého odseku prílohy I Štatútu Súdneho dvora je možné proti konečným rozhodnutiam Súdu pre verejnú službu a proti jeho rozhodnutiam, ktoré len čiastočne riešia vecné otázky alebo riešia procesnú otázku týkajúcu sa námietky nepríslušnosti alebo neprípustnosti, podať odvolanie na Všeobecný súd v lehote dvoch mesiacov od doručenia napadnutého rozhodnutia.

13 Táto procesná lehota je v súlade s článkom 102 ods. 2 rokovacieho poriadku predĺžená o 10-dňovú lehotu zohľadňujúcu vzdialenosť. Podľa ustálenej judikatúry nie sú procesná lehota a lehota z dôvodu vzdialenosti dvoma samostatnými lehotami, takže keď uplynie procesná lehota, je potrebné ju predĺžiť o jednotnú lehotu desiatich dní z dôvodu vzdialenosti (pozri uznesenie zo 7. júla 2014, Gomes Moreira/ECDC, T-39/14 P, Zb. VS, EU:T:2014:684, bod 5 a citovanú judikatúru).

14 Okrem toho podľa ustálenej judikatúry má lehota na podanie odvolania kogentnú povahu, keďže bola stanovená na účely zabezpečenia jasnosti a istoty právnych situácií a na účely zabránenia akéhokoľvek diskriminovania alebo svojvoľného zaobchádzania pri výkone spravodlivosti, a súdu Európskej únie prináleží *ex offo* preskúmať, či bola lehota dodržaná (pozri uznesenie Gomes Moreira/ECDC, citované v bode 13 vyššie, EU:T:2014:684, bod 6 a citovanú judikatúru).

15 V prejednávanom prípade vyplýva zo spisu, že napadnutý rozsudok bol odvolateľke doručený 22. januára 2014. Z toho vyplýva, že lehota na podanie odvolania, predĺžená o jednotnú lehotu desať dní z dôvodu vzdialenosti, uplynula 1. apríla 2014. Odvolateľka podala odvolanie proti napadnutému rozsudku 31. marca 2014, teda jeden deň pred uplynutím uvedenej lehoty.

16 V zmysle článku 136a rokovacieho poriadku je jazykom konania o odvolaní proti rozhodnutiu Súdu pre verejnú službu jazyk, v ktorom sa vyhotovilo rozhodnutie Súdu pre verejnú službu, proti ktorému sa podalo odvolanie, hoci tým nie sú dotknuté ustanovenia článku 35 ods. 2 písm. b) a c) a článok 35 ods. 3 štvrtého pododseku rokovacieho poriadku.

17 Účastníci konania, ktorí podali na Všeobecný súd odvolanie, sú teda povinní rešpektovať jazyk konania, ktorý si žalobca zvolil vo veci pred Súdom pre verejnú službu (pozri v tomto zmysle a analogicky uznesenie z 20. mája 2010, Petrides/Komisia, C-64/98 P-REV, EU:C:2010:279, bod 15).

18 Článok 35 ods. 2 písm. c) rokovacieho poriadku uvedený v kapitole 5 s názvom „Jazykový režim“, ktorý sa nachádza v hlave I rokovacieho poriadku však umožňuje, aby na žiadosť niektorého z účastníkov konania a po vypočutí druhého účastníka konania Všeobecný súd povolil použitie jedného z ďalších jazykov uvedených v článku 35 ods. 1 ako jazyk konania, a to pre celé konanie alebo jeho časti. V tomto smere Všeobecný súd už rozhodol, že pokiaľ ide o žiadosť o odchýlenie sa od pravidla použitia jazyka konania, musí sa takáto žiadosť podrobne a presne odôvodniť (uznesenie z 13. mája 1993, Ladbroke Racing/Komisia, T-74/92, Zb., EU:T:1993:41, bod 14), najmä ak ju podáva samotný žalobca (uznesenie z 24. januára 1997, EFMA/Rada, T-121/95, Zb., EU:T:1997:6, bod 10).

19 Okrem toho článok 35 ods. 3 rokovacieho poriadku stanovuje, že „jazyk konania sa použije najmä v písomných vyjadreniach a na ústne prednesy účastníkov konania a tiež v priložených listinách a dokumentoch, ako aj v zápisniciach a rozhodnutiach Všeobecného súdu“ a že „každá listina alebo predložený dokument alebo dokument tvoriaci prílohu, vyhotovené v inom jazyku ako v jazyku konania, musia byť preložené do jazyka konania“.

20 V prejednávanom prípade je jazykom, v ktorom sa vyhotovil napadnutý rozsudok, a teda jazykom konania o odvolaní poľština, ako už bolo uvedené v bode 2 vyššie.

21 Avšak odvolanie, ktoré podala odvolateľka do kancelárie Všeobecného súdu bolo vyhotovené vo francúzštine a nebol k nemu pripojený ani preklad do poľštiny a ani žiadosť o odchýlenie sa od jazykového režimu.

22 Až jeden mesiac po uplynutí lehoty na podanie odvolania, predĺženej o jednotnú lehotu desiatich dní z dôvodu vzdialenosti a 15 dní po tom, čo kancelária Všeobecného súdu informovala právneho zástupcu odvolateľky o tom, že odvolanie nebolo možné zapísať do registra z dôvodu, že nebol použitý jazyk, ktorý je stanovený v článku 136a rokovacieho poriadku (pozri bod 4 vyššie), poslal právny zástupca odvolateľky uvedenej kancelárii list obsahujúci žiadosť o odchýlenie sa od jazykového režimu (pozri bod 5 vyššie).

23 Bez ohľadu na to, či dôvody, ktoré odvolateľka v tomto liste uvádza, zodpovedajú požiadavke na dostatočne podrobné a presné odôvodnenie, na základe ktorého by bolo možné odôvodniť použitie iného jazyka, než ktorý si pred Súdom pre verejnú službu pôvodne zvolila, je potrebné uviesť, že takáto žiadosť o odchýlenie sa od jazykového režimu, ktorá bola podaná po uplynutí lehoty na podanie odvolania a ktorej predmetom bolo práve odvolanie vyhotovené v inom jazyku než v jazyku konania, ako je žiadosť, ktorú v tomto prípade predložila odvolateľka, nemôže viesť k tomu, aby bolo použitie tohto iného jazyka povolené so spätnou účinnosťou, a tým k tomu, aby sa odvolanie považovalo za splňujúce pravidlá týkajúce sa jazykového režimu stanoveného v rokovacom poriadku.

24 Vzhľadom na skutočnosť, že odchýlenie sa od pravidla použitia jazyka konania je viazané na povolenie udelené Všeobecným súdom v nadväznosti na podrobne a presne odôvodnenú žiadosť, prináleží odvolateľke, aby vzhľadom na lehotu na podanie odvolania vynaložila náležitú starostlivosť na to, aby túto žiadosť predložila včas.

25 Je teda potrebné dospieť k záveru, že vzhľadom na to, že prejednávané odvolanie nebolo podané v jazyku konania veci, v ktorom bol vydaný napadnutý rozsudok, teda v poľštine, nebol tento opravný prostriedok podaný v súlade s jazykovým režimom Všeobecného súdu a nie je prípustný (pozri v tomto zmysle a analogicky uznesenie Petrides/Komisia, citované v bode 17 vyššie, EU:C:2010:279, bod 16) a že takýto dôvod neprípustnosti nie je možné obísť žiadosťou o odchýlenie sa od jazykového režimu, ktorá bola podaná po uplynutí lehoty na podanie odvolania.

26 Z vyššie uvedeného vyplýva, že odvolanie sa musí zamietnuť ako zjavne neprípustné, bez toho, aby bolo potrebné doručiť ho Komisii alebo rozhodnúť o dôvodnosti žiadosti o odchýlenie sa od jazykového režimu.

O trovách

27 Keďže toto uznesenie bolo prijaté pred doručením návrhu Komisii, stačí rozhodnúť, že odvolateľka znáša svoje vlastné trovy konania v súlade s článkom 87 ods. 1 rokovacieho poriadku, ktorý je uplatniteľný na konanie o odvolaní na základe článku 144 toho istého rokovacieho poriadku.

Z týchto dôvodov

VŠEOBECNÝ SÚD (odvolacia komora)

nariadil:

1. Odvolanie sa zamieta.

2. Ewelina Jelenkowska-Luca znáša svoje vlastné trovy konania.

V Luxemburgu 11. decembra 2014

Tajomník
E. Coulon

Predseda
M. Jaeger